

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 29 - 21 October 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 171

EXTENSION OF THE PROVISIONS OF R. D. 8 JANUARY 1931, No. 148, TO THE PERSONNEL OF URBAN AND EXTRAURBAN TROLLEYBUS LINES AND OF URBAN MOTORBUS LINES

WHEREAS it is deemed advisable to extend the provisions of R. D. 8 January 1931, No. 148, to the personnel of urban and extraurban trolleybus lines and of urban motorbus lines, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The provisions of R. D. 8 January 1931, No. 148, and relative Annexes thereto, as well as the legislative additions and amendments subsequently introduced, are hereby extended, as of the effective date hereof, to :

- a) the personnel of urban and extraurban trolleybus lines operated by municipalized and private concerns ;*
- b) the personnel of urban motorbus services operated by municipalized and private concerns ;*
- c) the personnel depending on the concerns mentioned in the foregoing letter b) employed in extraurban motorbus services recognized by the Department of Transportation as being accessory and directly complementary, within the same concern, to those operated in urban centres.*

ARTICLE II

For the purposes of this Order, there shall be regarded as urban services those motorbus services entirely operated within the inhabited centre or connecting fractions, over an entirely built-up area („con continuità di abitato“), with said centre or one with another, or connecting urban centres with their suburbs, with their own railway and harbour terminals („scali“), with their own airports, or connecting one with another urban centres forming one single economic-social compound.

ARTICLE III

Section 1. — The personnel of railways, tram-lines and internal navigation lines and that of public transportation services referred to in the foregoing Article I is hereby classified in the category of casual personnel („personale avventizio“) contemplated by Article I, second

paragraph, of Order No. 328, dated 15 September 1948, whenever said personnel are depending on concerns in respect of which, in the opinion of the Department of Transportation, a number of employees („agenti“) not exceeding 25 is sufficient to ensure the regularity and the safety of the service.

Section 2. — The personnel of concerns operating private railways authorized to perform a public service shall also belong to the category of casual personnel referred to in the foregoing Section.

Section 3. — The provisions of Article II of Order No. 178, dated 26 August 1949, concerning the inscription to the Fund for social insurance of the personnel of public transportation services, with effect from 1 January 1945, of the personnel of railways, tram-lines and internal navigation lines depending on concerns for which a number of employees („agenti“) not exceeding that indicated in Section 1 hereof is sufficient, shall however, remain in force, save the more favourable conditions existing, if any.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty
Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/52/169

Order No. 172

CONSULTATIVE COMMISSION FOR INFRACTIONS OF CURRENCY REGULATIONS (ORDERS No. 155/1949 and 138/1950)

WHEREAS it is deemed advisable to modify the composition of the Consultative Commission for infractions of currency regulations established by Order No. 155, dated 22 July 1949 as amended by Order No. 138, dated 14 July 1950 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The Consultative Commission for infractions of currency regulations established by Order No. 155, dated 22 July 1949 as amended by Order No. 138, dated 14 July 1950 and

as provided for under Article 6 of R.D.L., dated 12 May 1938, No. 794, is hereby modified as follows :

- a) one representative of the Judicial Authority who will sit as President ;
- b) one representative of the Special Director for Security, Allied Military Government ;
- c) one representative of the Directorate of Interior, Allied Military Government ;
- d) one representative of the Department of Commerce, Allied Military Government ;
- e) one representative of the Zone President's office.

The „Ufficio Cambi“ shall designate a Secretary to the Commission.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 16th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/52/179

Order No. 173

„CASSA NAZIONALE DI PREVIDENZA ED ASSISTENZA A FAVORE DEGLI AVVOCATI E PROCURATORI“

WHEREAS it is deemed advisable to extend the activity of the „Cassa Nazionale di Previdenza ed assistenza a favore degli avvocati e procuratori“ to that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“);

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The „Cassa Nazionale di previdenza e di assistenza a favore degli avvocati e dei procuratori“ constituted under the provisions of Law of 8 January 1952, No. 6, of the Italian Republic, having its seat in Rome (hereinafter referred to as the „Cassa“), is hereby recognized as the successor of the „Ente di Previdenza a favore degli avvocati e procuratori“.

ARTICLE II

There shall be inscribed in the „Cassa“ those „avvocati“ and „procuratori“ exercising the free legal („forense“) profession in a continuous manner:

a) those included in the income tax rolls („ruoli dell'imposta di ricchezza mobile“) for professional income shall be inscribed „ex officio“;

b) those who are not included in the mentioned rolls due to their not reaching the minimum taxable income shall be inscribed on application.

There shall be inscribed in the „Cassa“ „ex officio“, for assistance treatment only, those persons inscribed in the Professional Rolls pursuant to concessions granted by special laws and those inscribed in the Legal Lists („elenchi forensi“) as well as „avvocati“ and „procuratori“ who have acquired the right to liquidation of another pension prior to their inscription in one of the Professional Rolls.

The right to war-pension shall not be considered as a reason for incompatibility with inscription into the „Cassa“.

ARTICLE III

The benefits and the contributions provided in Chapters II, III, IV and V of Law of 8 January 1952, No. 6 of the Italian Republic shall apply within the Zone.

ARTICLE IV

The Council of the „Ordine degli Avvocati e Procuratori“ of Trieste is hereby authorized to participate in the „Cassa“ and to carry out assistance treatment and social insurance treatment of eligible persons in accord with the provisions of Law of 8 January 1952, No. 6 of the Italian Republic.

ARTICLE V

Laws of 13 April 1933, No. 406; of 11 December 1939, No. 1938; of 29 April 1943, No. 433; and Order No. 20 of 2 February 1950 are hereby repealed except for those provisions expressly referred to by Law of 8 January 1952, No. 6 of the Italian Republic.

R. D. of 25 June 1940, No. 954, shall remain in force insofar as applicable and up to the publication of the new Regulations.

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 16th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/52/182

Order No. 174

ESTABLISHMENT OF A „FUND FOR THE ADJUSTMENT OF PENSIONS“ FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH CONSUMER TAX ADMINISTRATIONS

WHEREAS it is deemed advisable to ameliorate the pension treatment for the personnel employed with Consumer Tax Administrations („gestioni delle imposte di consumo“), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — A „Fund for the adjustment of pensions“ is hereby established at the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ for the payment of supplementary allowances to recipients of pensions paid by the Social Insurance Fund of the personnel employed with Consumer Tax Administrations („gestioni delle imposte di consumo“), as set forth in article 316 of the Regulations for the collection of consumer taxes, approved by R.D. 30 April 1936, No. 1138, amended by R.D.L. 12 May 1938, No. 908, converted into Law 19 January 1939, No. 264.

Section 2. — For the administration of the „Fund for the adjustment of pensions“ the provisions in force for the administration of the corresponding Social Insurance Fund shall be applicable.

Section 3. — Restricted to the administration relative to the personnel employed with Consumer Tax Administrations, the „Fund for the adjustment of pensions“ shall:

- a)* absorb and substitute, with effect from 1 January 1950, both insofar as the benefits and the pertinent contributions are concerned, the treatment provided for by General Order No. 17, dated 13 October 1945, as amended and extended by Order No. 462, dated 11 September 1947, and by Order No. 173, dated 17 August 1949, as amended, as well as the treatment provided for by Order No. 26, dated 7 October 1947, as amended and integrated,
- b)* take over, with effect from 1 January 1950, the assets, liabilities, burdens and rights of the Integration Fund for Social Insurances.

ARTICLE II

Section 1. — The contribution due to the „Fund for the adjustment of pensions“ as set forth in the foregoing Article is hereby established, for the period from 1 January 1950 up to 31 December 1955, at the rate of 2.45% of the entire earnings paid to the personnel, earnings which are subject to the payment of the contribution for the Social Insurance Fund. 1.65% of said contributions shall be to the charge of the employer, 0.80% to the charge of the worker and both shall be paid, in addition to the contributions assigned to the Insurance for direct and survivors' pensions, according to the procedure and terms set forth in article 6 of Regulations approved by R. D. 20 October 1939, No. 1863.

Section 2. — The rate of the foregoing contribution, subsequent to 31 December 1955, shall be established according to the valuation of the burdens on the „Fund for the adjustment of pensions“ subsequent to the said date.

Section 3. — The rate of contribution due to the „Fund for the adjustment of pensions“ shall be changed by Order within 31 December 1955 if the earnings subject to payment of contributions have undergone variations of a collective nature exceeding on the whole 25% of the earnings in force on 1 January 1950.

ARTICLE III

Section 1. — With effect from 1 January 1950 up to 31 December 1955, the aggregate treatment either assessed or to be assessed in favour of the entitled workers shall be integrated up to a percentage of the earnings subject to contributions collected by the inscribed worker in the last twelve months of actual service and for which the contribution for the Social Insurance Fund has been paid. The provisions set forth in Article IV and V of Order No. 210, dated 20 September 1946, concerning the assessment of the pension to the charge of the Social Insurance Fund for the personnel employed with the Consumer Tax Administrations shall remain in full force.

Section 2. — The said percentage shall be established according to the following rates :

Seniority of inscription (figured in years)	Pensions assessed with effect from any date between 1 January and 31 December of the years					
	1950	1951	1952	1953	1954	1955
From 5 up to 7	30%	31%	32%	33%	34%	35%
„ 8 „ „ 12	32%	33%	34%	35%	36%	37%
„ 13 „ „ 17	34%	35%	36%	37%	38%	39%
„ 18 „ „ 22	26%	37%	38%	39%	40%	41%
„ 23 „ „ 27	38%	39%	40%	41%	42%	43%
„ 28 „ „ 30						
and onward	40%	41%	42%	43%	44%	45%

ARTICLE IV

Section 1. — For the personnel contemplated in articles 35 and 36 of R.D. 20 October 1939, No. 1863, who opted for the benefits established by the Regulations approved by R.D. 1 February 1925, No. 217, the percentages set forth in Article III hereof shall be substituted as follows :

Seniority of inscription (figured in years)	Pensions assessed with effect from any date between 1 January and 31 December of the years					
	1950	1951	1952	1953	1954	1955
From 5 up to 7	35%	36%	37%	38%	39%	40%
" 8 " " 12	37%	38%	39%	40%	41%	42%
" 13 " " 17	39%	40%	41%	42%	43%	44%
" 18 " " 22	41%	42%	43%	44%	45%	46%
" 23 " " 27	43%	44%	45%	46%	47%	48%
" 28 " " 30						
and onward	45%	46%	47%	48%	49%	50%

ARTICLE V

Those inscribed workers who cease from their service and who continue to be voluntarily insured with the Fund pursuant to article 24 of the Regulations approved by R. D. 20 October 1939, No. 1863, as amended by Article VIII of Order No. 210, dated 20 September 1946, shall pay at their charge the entire contribution into the „Fund for the adjustment of pensions“ set forth in the foregoing Article II. The same workers shall be entitled, on their becoming eligible, to a pension reckoned, pursuant to this Order, on the earnings collected by them during the last twelve months of actual service and according to which the contribution due to the Social Insurance Fund had been paid.

ARTICLE VI

The pensions assessed according to Article III, IV and V shall in any case be neither less than 120,000 Lire per year, if assessed for seniority, nor less than 108,000 Lire per year, if assessed for invalidism.

ARTICLE VII

For the pensions to survivors, there shall be applicable to the treatment due to the insured worker according to the provisions of this Order, the percentages as set forth in article 17 of the Regulations approved by R.D. 20 October 1939, No. 1863.

ARTICLE VIII

Section 1. — The aggregate treatment due to recipients of pensions liquidated prior to 1 January 1950 pursuant to the Regulations approved by R. D. 20 October 1939, No. 1863, as amended by Order No. 210, dated 20 September 1946, shall be determined, with effect from 1 January 1950, according to the rate as indicated in the following schedule :

Class of amount of the basic pension	yearly pension	
	old age	invalidism
Up to L. 2,999	120,000	108,000
from „ 3,000 to L. 5,999	132,000	120,000
„ „ 6,000 „ „ 8,999	144,000	132,000
„ „ 9,000 „ „ 11,999	156,000	138,000
„ „ 12,000 „ „ 14,999	162,000	144,000
„ „ 15,000 „ „ 17,999	168,000	150,000
„ „ 18,000 „ „ 21,999	174,000	156,000
„ „ 22,000 „ „ 29,999	180,000	168,000

Section 2. — The aggregate treatment due to the survivors whose pensions derive from direct pensions assessed prior to 1 January 1950, shall be determined, with effect from 1 January 1950 or from the effective date of the pension, if subsequent, by applying to the corresponding direct treatment as reckoned according to the foregoing schedule, the percentages set forth in article 17 of the Regulations approved by R.D. 20 October 1939, No. 1863.

ARTICLE IX

The balance between the total amount of the pension assessed according to the provisions of Articles III, IV, V, VI, VII and VIII and the basic pension shall be at the charge of the „Fund for the adjustment of pensions“.

ARTICLE X

In addition to the aggregate treatments due according to Articles III, IV, V, VI, VII, and VIII of this Order, there shall be paid the increased price of bread indemnity („indennità di caropane“), pursuant to Order No. 347, dated 28 September 1948, to be withdrawn from the „Fund for the adjustment of pensions“ established according to the foregoing Article I.

ARTICLE XI

The indemnities and the reimbursements of contributions set forth in Articles VI and VIII of Order No. 210, dated 20 September 1946, shall be always reckoned only in the basis of the amount of contributions assigned to the direct and family Social Insurance Pensions.

ARTICLE XII

The following paragraph shall be added to article 33 of the Regulations approved by R.D. 20 October 1939, No. 1863:

„The invalidism pension is effective as from the first day of the month subsequent to „that in which the relative application is filed.“

ARTICLE XIII

The following paragraph shall be added to article 6 of the Regulations approved by R. D. 20 October 1939, No. 1863:

„In case of transfer, for whatsoever reason, of the Consumer Tax Administrations, the „new manager shall be jointly and severally liable, along with the preceding managers, for „failure or irregular payment of the contributions relative to the previous administrations.“

ARTICLE XIV

The following paragraphs shall be added to article 27 of the Regulations approved R. D. 20 October 1939, No. 1863, as amended by Article III of Order No. 9, dated 22 January 1949:

„The contributions for recognition of additional periods of seniority of service subsequent „to 8 July 1938 which have been notified with delay, shall be reckoned according to the earn- „ing paid to the personnel on the date of notification of the additional periods of seniority „of service.

„Likewise, there shall be reckoned, effective from the date of recognition and according „to the earnings paid, the arrears of contributions in respect of the workers who have been „notified with delay for inscription in the Fund.

„The contributions relative to periods of seniority of service subsequent to 8 July 1938 „shall be paid, through one single instalment, by the employer who provides for the recogni- „tion of the seniority.“

ARTICLE XV

The provisions set forth in the Regulations approved by R. D. 20 October 1939, No. 1863, and subsequent amendments thereto shall remain in full force save as otherwise provided for by this Order.

ARTICLE XVI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/52/153

Order No. 175

DETERMINATION OF THE CONVENTIONAL AVERAGE DAILY WAGE FOR PORTERS ASSOCIATED IN COOPERATIVES, „CAROVANE“ AND SIMILAR ASSOCIATIONS FOR THE PURPOSE OF COMPULSORY INSURANCE AGAINST OCCUPATIONAL ACCIDENTS

WHEREAS it is deemed advisable to fix, pursuant to art. 40 of R. D. 17 August 1935, No. 1765, the conventional average daily wage for porters associated in Cooperatives, „Carovane“ and similar Associations for the purpose of compulsory insurance against occupational accidents, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The conventional average daily wage for porters associated in Cooperatives, „Carovane“ and similar Associations shall be fixed in the amount of Lire 450.— (four hundred and fifty).

Section 2. — Pursuant to art. 39 of R. D. 17 August 1935. No. 1765, the wage to be taken as the basis for the liquidation of the temporary disability indemnity shall be equal to three hundred three-hundred-sixtieths (300/360 ths) of the conventional average wages and the annual wages to be taken as a basis for the liquidation of annuities for permanent disability and of annuities to survivors shall be considered equal to three hundred times the aforesaid conventional wage, without any change to the provision of the third paragraph of said art. 39 and subsequent amendments.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of the publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/166

Administrative Order No. 52

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS RASMANI Anita of the late Antonio and of Emma Divo, born in Trieste on 8 December 1925 and residing in Trieste Via Caprin 18, has complied with the law formalities required to obtain the change of the surname of her daughter RASMANI Ermanna, born in Trieste on 22 March 1946, into that of „LEEB“, according to the authority granted to her by the Director of Legal Affairs on 21 May 1952, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. The surname of the interested minor RASMANI Ermanna is hereby changed into that of „LEEB“.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 9th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty
Chief of Staff

for T. J. W. WINTERTON

Major General
Zone Commander

Ref.: LD/B/52/55

Administrative Order No. 53

EXAMINATIONS FOR PROCURATORE LEGALE FOR 1952

WHEREAS Order No. 133 dated 7 July 1952 provided for the examinations for qualifying as Procuratore Legale for the current year and reservation was made for appointment of the Examining Commission,

O R D E R :

ARTICLE I

EXAMINING COMMISSION

The Examining Commission for the examinations for Procuratore Legale for the current year will be composed as follows :

EFFECTIVE MEMBERS :

- 1) Dr. Clemente FORZIATI, President of Section of the Court of Appeal — President
- 2) Dr. Gaetano COLOTTI, Deputy Procuratore Generale di Stato — Member
- 3) Prof. Mario Filippo DE DOMINICIS, professor of „Storia del Diritto Romano“ — Member
- 4) Avv. Edoardo SCHLECHTER — Member
- 5) Avv. Guido TIBERINI — Member

SUBSTITUTE MEMBERS :

- 1) Dr. Giovanni ROATTI, Councillor of Court of Appeal — President
- 2) Dr. Ennio PELLEGRINI, Procuratore di Stato — Member
- 3) Prof. Agostino ORIGONE, professor of „Istituzioni di Diritto Pubblico“ — Member
- 4) Avv. Werner de ERMANNI — Member
- 5) Avv. Gianni PELLIS — Member

EFFECTIVE SECRETARY :

Antonio LELLI, Chief Judicial Clerk of the Court of Appeal

SUBSTITUTE SECRETARY :

Romano TOLLOY, Chief Secretary at the Procura Generale di Stato.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty
Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General
Zone Commander

Ref.: LD/B/52/45

Administrative Order No. 54

SUBSTITUTION FOR THE ZONE VICE PRESIDENT

WHEREAS it is necessary to substitute the Zone Vice President,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. Dott. Sebastiano Miceli is hereby appointed Zone Vice President, vice prof. Carlo Schiffrer, relieved.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 11th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/52/53

Notice No. 64

MINIMUM WAGES FOR CASUAL LABORERS EMPLOYED BY COMMERCIAL CONCERNS (FORWARDING AGENCIES EXCLUDED)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of casual laborers employed by commercial concerns (forwarding Agencies excluded), not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 58 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 dicembre 1951, si intende prorogata sino al 30 giugno 1953, con la modificazione sotto indicata.

ARTICOLO 2

La cifra di Lire 698, prevista nell'Articolo 2 del lodo sopra citato, quale indennità giornaliera di contingenza, si intende modificata in Lire 708, a partire dal 1° agosto 1952.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza stabilita all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico dei dipendenti da aziende commerciali in genere, disciplinati dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 23 luglio 1952.

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti:</i>	„ Livio NOVELLI
	„ Livio SORANZ
	„ Bruno DE MORI
	„ Ottone MILETTA
<i>I Consulenti Tecnici:</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni D'ELIA

Approvato: 26 agosto 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 20th day of September 1952.

Ref.: LD/C/52/63

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 65

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY PETROLEUM COMPANIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Petroleum Companies, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 56 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 dicembre 1951, si intende prorogato sino al 30 giugno 1953.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 luglio 1952.

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti:</i>	„ Livio NOVELLI
	„ Ruggero TIRONI
	„ Zoltan HALASZ
	„ Livio SORANZ
<i>I Consulenti Tecnici:</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 26 agosto 1952
Sgd. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 20th day of September 1952.

Ref.: LD/C/52/54

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 66

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY CONCERNS PUBLISHING AND PRINTING DAILY PAPERS AND PERIODICALS, PROVIDED PRINTING OF THE LATTER BE CARRIED OUT ACCORDING TO THE TECHNICAL PROCESS OF DAILY NEWSPAPERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals, provided printing of the latter be carried out according to the technical process of daily newspapers, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

ARTICOLO UNICO

L O D O

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 27 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 giugno 1951, si intende prorogata sino al 31 marzo 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza predetta, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato nel contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 29 luglio 1952

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti: „ Bruno MARI

„ Giovanni POLI

„ Renato CORSI

„ Livio SORANZ

I Consulenti Tecnici: „ Nicolò PASE

„ Giovanni D'ELIA

Approvato : 26 agosto 1952

Sgd. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 20th day of September 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Ref.: LD/C/52/65

Notice No. 67

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ELECTRIC LAMP AND LUMINOUS TUBES FACTORIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by electric lamp and luminous tubes factories, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

PERSONALE NON IMPIEGATIZIO

ARTICOLO 1

A partire dal 1.º agosto 1952 al personale con qualifica non impiegatizia sarà applicata la seguente tabella salariale:

U o m i n i :

paga base or. riv. giorn.

Soffiatori :

specializzati	L. 77.—	L. 66.—
qualificati	L. 62.50	L. 32.—
comuni	L. 45.75	L. 16.—

Vuotatori :

specializzati	L. 77.—	L. 66.—
qualificati	L. 62.50	L. 32.—

Operai :

specializzati	L. 59.30	L. 66.—
qualificati	L. 50.90	L. 32.—
comuni	L. 44.95	L. 16.—
manovali	L. 40.—	—

Donne:

paga base oraria riv. giorn.
Tubi Lampade

Soffiatrici :

specializzate	L. 52.20	L. 42.85	L. 24.—
qualificate	L. 41.85	L. 32.60	L. 24.—
comuni	L. 31.50	—	L. 12.—

Vuotatrici :

specializzate	L. 52.20	—	L. 24.—
qualificate	L. 41.85	—	L. 24.—

<i>Operaie:</i>	paga base oraria	riv. giorn.
I categoria	L. 35.30	L. 24.—
II categoria oltre 20 anni.....	L. 31.10	L. 12.—
dai 18 ai 20 anni	L. 31.10	L. 10.40
dai 16 ai 18 anni	L. 27.90	L. 7.20
sotto i 16 anni.....	L. 25.—	L. 5.20
III categoria oltre 20 anni.....	L. 27.60	—
dai 18 ai 20 anni	L. 27.60	—
dai 16 ai 18 anni	L. 24.50	—
sotto i 16 anni.....	L. 24.50	—

Personale con orario discontinuo

	orario	paga base giornaliera	rivalutazione giornaliera
Autisti meccanici	8 ore	L. 532.40	
	9 ore	L. 567.40	L. 66.—
	10 ore	L. 607.40	
Autisti comuni, motocarristi	8 ore	L. 405.20	
	9 ore	L. 435.20	L. 32.—
	10 ore	L. 465.20	
Portieri	8 ore	L. 371.20	
	9 ore	L. 401.20	L. 16.—
	10 ore	L. 431.20	
Guardiani	8 ore	L. 361.20	
	9 ore	L. 391.20	
	10 ore	L. 421.20	
Infermiere (donne)	8 ore	L. 283.40	
	9 ore	L. 308.40	
	10 ore	L. 333.40	

ARTICOLO 2

A partire dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella stessa misura e con le stesse eventuali modificazioni in vigore nel settore industriale.

ARTICOLO 3

L'orario di lavoro è di 48 ore settimanali e 8 giornaliere. Agli addetti ai lavori discontinui o di semplice attesa sarà applicato l'orario di 60 ore settimanali e 10 giornaliere.

Il lavoro straordinario, quello cioè effettuato oltre i limiti sopra previsti, sarà compensato colle maggiorazioni sotto indicate:

— lavoro straordinario diurno (feriale) prime due ore	20%
— lavoro straordinario diurno (feriale) ore successive.....	30%
— lavoro straordinario notturno (feriale)	50%
— lavoro notturno compreso in turni avvicendati.....	15%
— lavoro notturno non compreso in turni avvicendati	30%
— lavoro in giorni festivi	50%
— lavoro straordinario festivo	60%
— lavoro domenicale con riposo compensativo	10%

Le maggiorazioni sopra riportate vanno calcolate sulla retribuzione globale; esse non sono cumulabili: la maggiore assorbe la minore.

È lavoro notturno quello effettuato dalle 22 alle 6.

ARTICOLO 4

Nel caso in cui sia effettuato lavoro a cottimo, il guadagno minimo dell'operaio non dovrà comunque risultare inferiore al minimo di paga contrattuale maggiorato del 23%.

PERSONALE IMPIEGATIZIO

ARTICOLO 5

Al personale impiegatizio a partire dal 1° agosto 1952 sarà applicata la seguente tabella degli stipendi:

		Uomini	Donne
I Categoria	mens.	L. 41.000.—	L. 41.000.—
II Categoria	„	L. 27.050.—	L. 22.700.—
III Categoria A:			
oltre 21 anni	mens.	L. 16.150.—	L. 13.700.—
dai 19 ai 21 anni	„	L. 14.400.—	L. 12.100.—
dai 18 ai 19 anni	„	L. 12.050.—	L. 10.350.—
dai 17 ai 18 anni	„	L. 11.350.—	L. 9.650.—
inf. ai 17 anni	„	L. 9.650.—	L. 8.250.—
III Categoria B:			
oltre 21 anni	mens.	L. 11.300.—	L. 9.600.—
dai 19 ai 21 anni	„	L. 10.100.—	L. 8.450.—
dai 18 ai 19 anni	„	L. 8.500.—	L. 7.200.—
dai 17 ai 18 anni	„	L. 7.900.—	L. 6.750.—
inf. ai 17 anni	„	L. 6.750.—	L. 5.800.—

ARTICOLO 6

A partire dalla stessa data verrà corrisposta l'indennità di contingenza, nella stessa misura e con le stesse eventuali variazioni in vigore nel settore dell'industria.

ARTICOLO 7

L'orario di lavoro è di 48 ore settimanali e 8 giornaliere. È di 60 ore settimanali e 10 giornaliere per gli impiegati aventi mansioni di natura discontinua.

Il lavoro straordinario, cioè quello effettuato oltre i limiti suddetti, va compensato con le seguenti maggiorazioni da calcolarsi sulla retribuzione globale:

Lavoro straordinario diurno (feriale)	25%
Lavoro straordinario notturno (feriale)	50%
Lavoro notturno compreso in turni avvicendati	15%
Lavoro notturno non compreso in turni avvicendati	30%
Lavoro festivo	50%
Lavoro festivo straordinario	60%
Lavoro domenicale con riposo compensativo	10%

Le suddette maggiorazioni non sono cumulabili: la maggiore assorbe la minore.

È lavoro notturno quello effettuato dalle 21 alle 6.

ARTICOLO 8

L'impiegato per ogni biennio di anzianità maturata o da maturarsi, dopo il compimento del 20.º anno, presso la stessa azienda o gruppo aziendale, avrà diritto ad uno scatto del 5% da calcolarsi sullo stipendio base della categoria di appartenenza.

Gli aumenti periodici decorrono dal primo giorno del mese successivo a quello in cui si compie il biennio di anzianità.

Nel caso di passaggio dell'impiegato a categoria superiore la cifra corrispondente agli aumenti periodici già maturati, sarà riportata nella misura del 50% in aggiunta alla nuova retribuzione stabilita e l'anzianità ai fini degli aumenti periodici di anzianità nonché il numero di essi, decorreranno nuovamente a partire dal giorno di assegnazione alla nuova categoria.

ARTICOLO 9

L'impiegato che abbia prevalentemente maneggio di denaro per riscossione pagamenti con responsabilità per errore anche finanziario, ha diritto a una particolare indennità pari al 6% del minimo contrattuale di stipendio della categoria di appartenenza e dell'indennità di contingenza.

Le eventuali somme richieste all'impiegato a titolo di cauzione, saranno depositate e vincolate a norme del garante e del garantito, presso un'istituto di credito di comune gradimento.

I relativi interessi matureranno a favore dell'impiegato.

PARTE COMUNE

ARTICOLO 10

In coincidenza con le festività natalizie i lavoratori avranno diritto a una gratifica natalizia ammontante a una mensilità di retribuzione per gli impiegati e a duecento ore di retribuzione globale per gli operai.

Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno il lavoratore ha diritto a tanti dodicesimi della gratifica natalizia quanti sono stati i mesi di anzianità maturata presso l'azienda.

Le frazioni di mese superiori a quindici giorni vanno considerate per mese intero.

ARTICOLO 11

Il presente lodo decorre dal 1.º agosto 1952 e verrà a scadere il 31 maggio 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 30 luglio 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Arturo FONDA
	„ Bruno MARI
	„ Paolo ROSSETTI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 3 settembre 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 20th day of September 1952.

Ref. : LD/C/52/66

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 68

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY DAY-SERVICE-HOTELS (ALBERGHI DIURNI)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by day-service-hotels (Alberghi Diurni) not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1º agosto 1952 la tabella dell'indennità di contingenza prevista dall'articolo 2 del lodo pubblicato con l'Avviso No. 50 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 novembre 1951 s' intende sostituita da quella sotto indicata.

	Uomini	Donne
Personale impiegatizio		
Cassiera	—	L. 17.273.— mens.
Personale non impiegatizio		
Massaggiatori e callisti diplomati	L. 4.387.—	L. 3.790.— sett.
Massaggiatori e callisti non diplomati	L. 4.319.—	L. 3.738.— „
Fuochisti	L. 4.319.—	—
Lavandaie, asciugatrici, stiratrici e guardarobiere	—	L. 3.711.— „
Bagnini	L. 4.248.—	L. 3.681.— „
Donne di pulizia	—	L. 3.681.— „

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto nel presente lodo, si fa riferimento al lodo citato nell'articolo precedente, la cui efficacia s'intende prorogata sino al 31 marzo 1953 con la modificazione prevista.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categoria di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 24 luglio 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti: „ Renato CORSI

„ Emilio GOMBANI

„ Mario DAVANZO

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici: „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Approvato: 3 settembre 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 20th day of September 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref.: LD/C/52/67

C O N T E N T S

Order

Page

No. 171	Extension of the provisions of R. D. 8 January 1931, No. 148, to the personnel of urban and extraurban trolleybus lines and of urban motorbus lines	519
No. 172	Consultative Commission for infractions of currency regulations (Orders No. 155/1949 and 138/1950	520
No. 173	„Cassa Nazionale di Previdenza ed assistenza a favore degli avvocati e procuratori“	521
No. 174	Establishment of a „Fund for the adjustment of pensions“ for personnel employed with Consumer Tax Administrations	523
No. 175	Determination of the conventional average daily wage for porters associated in cooperatives, „carovane“ and similar associations for the purpose of compulsory insurance against occupational accidents	528

Administrative Order

No. 52	Authority to change the surname	529
No. 53	Examinations for Procuratore Legale for 1952	529
No. 54	Substitution for the Zone Vice President	531

Notice

No. 64	Minimum wages for casual laborers employed by commercial concerns (forwarding Agencies excluded)	531
No. 65	Minimum wages for personnel employed by Petroleum Companies	532
No. 66	Minimum wages for personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals, provided printing of the latter be carried out according to the technical process of daily newspapers	533
No. 67	Minimum wages for personnel employed by electric lamp factories and luminous tubes	534
No. 68	Minimum wages for personnel employed by day-service-hotels (Alberghi diurni)	538